

ÜBER DIE LESEERFAHRUNG DER GELEHRTEN IM ERSTEN JAHRHUNDERT DER PROTESTANTISCHEN REFORM IM KÖNIGREICH UNGARN UND IN SIEBENBÜRGEN¹

István MONOK

Changing Times – Changing Taste in Reading: How Protestant Literature Takes over the Lead

The appearance and the presence of a foreign intellectual trend in the intellectual environment of a country can be described in many ways. One can apply an economic approach or one in social history, art history, written heritage or an approach tracking the changes within legal paradigms. One of these options is reading history or the history of book collection. Literature has presented book collection in the Hungarian Kingdom during the Jagiellonian period from a bibliophilic point of view. The contents elements of the collections have been disregarded although the early reception of Protestant ideas could also be characterised by presenting these book collections. Our lecture, however, is not focused only on the beginnings but includes also the libraries of those who were born in the first third of the sixteenth century. The collections were, in general, mixed as far as the contents went. The owners of these libraries acquired illustrated manuscripts (not necessarily out of a philological interest), incunabula the texts of which already had several more modern publications (either because the collector could not acquire the more recent edition or because he wanted to compare biblio-philologically the two editions or because he was attracted by the bibliophilic value of the earlier edition) as well as the books written by the authors of the most modern intellectual trends. It is interesting to note the education and the social status of the owners of a book collection. We'll examine the libraries of aristocrats, church officials, scholarly philologists and educated burghers.

Key words: Book Collection, Protestantism, Literature, Hungary.

Unter Einbeziehung des Quellenbestandes sämtlicher historischer Disziplinen wurden diejenigen Änderungen bereits aufgezeigt, die sich in den Geistesströmungen des Königreichs Ungarn nachweisen lassen.

¹ Die Forschung wurde im Rahmen des Projektes EFOP-3.6.1-16-2016-00001 „Komplexe Entwicklung der Forschungskapazitäten und -dienstleistungen an der Károly-Eszterházy-Universität“ gefördert.

Die Fachliteratur der vergangenen dreißig Jahre hat das Zeitalter der Jagellonen in gewissem Maße rehabilitiert, und somit scheint die negative Vorstellung davon, dass «nach Matthias Corvinus der Zerfall und Abbau des kulturellen Lebens [folgte]» bereits überwunden zu sein.

Diesem Bild widersprach zwar eines der klassischen Werke über das Zeitalter, das die Bekanntheit von Erasmus² darlegte, oder auch die Analyse des Szalkai-Kodexes,³ der hier als Beweis für die Präsenz humanistischer Stadtschulen erwähnt werden könnte. Richtig durchgesetzt hatte es sich in der Kulturgeschichte erst durch die Monographie von Péter Kulcsár,⁴ vor allem aber durch die Werke von András Kubinyi⁵ und József Köblös.⁶

Neben den literatur-⁷ und kirchgeschichtlichen⁸ Forschungen wurde von der Gemeinschaft der Kunsthistoriker ein imposantes Bild über das Zeitalter erstellt, teils durch die im Rahmen der Ausstellungen zum Matthias-Gedächtnisjahr 2008⁹ erfolgte zeitliche Ausdehnung, teils durch die umfassende Analyse von Árpád Mikó.¹⁰

² TRENCSENYI-WALDAPFEL, I. *Erasmus és magyar barátai*. Budapest, 1941.

³ MÉSZÁROS, I. *A Szalkai-kódex és a XV. század végi sárospataki iskola*. Budapest, 1972. Vgl. MÉSZÁROS, I. *XVI. századi városi iskoláink és a „studia humanitatis“*. (Humanismus és reformáció, 11.) Budapest 1981.

⁴ KULCSÁR, P. *A Jagelló-kor*. Budapest 1981.

⁵ KUBINYI, A. *Írástudás és értelmiség foglalkozásúak a Jagelló-korban*. In *A magyar hivatali írásbeliség fejlődése, 1181 – 1981*. Hrsg. von I. Kállay. Budapest 1984, S. 186 – 208; KUBINYI, A. *A Jagelló-kori értelmiség*. In *Az értelmiség Magyarországon a 16 – 17. században*. Red. I. Zombori. Szeged 1988, S. 7 – 21; KUBINYI, A. *Polgári értelmiség és hivatalnokréteg Budán és Pesten a Hunyadi- és a Jagelló-korban*. In *Tanulmányok Budapest középkori történetéről*. Hrsg. von I. Kenyeres – P. Kis – Cs. Sasfi. Budapest 2009, S. 599 – 619.

⁶ KÖBLÖS, J. *A egyházi középréteg Mátyás és a Jagellók korában*. Budapest 1994.

⁷ Zusammenfassung siehe in KISS, F. G. *Ambiguity and Paradox in the Humanistic Literature of the Jagiellonian Age*. In *Armed Memory. Agency and Peasant Revolts in Central and Southern Europe (1450 – 1700)*. Ed. G. Erdélyi. Göttingen 2016, S. 171 – 190. S. auch die Kapitel geschrieben von KISS, F. G. *Magyar irodalom*. Hg. von T. Gintli (Akademische Handbücher.). Budapest 2010, S. 58 – 89.

⁸ Eine Reihe von diözesanen Zentren oder humanistische Bischöfe erhielt eine moderne Monographie. Einige Beispiele dafür. KRISTÓF, I. *Egyházi középréteg a késő középkori Váradon, 1440 – 1526 (Thesaurus historiae ecclesiasticae in Universitate Quinqueecclesiensis, 4.)*. Pécs 2014; VÉBER, J. *Két korszak határán. Váradi Péter humanista főpap, kalocsai érsek pályaképe (Szilveit. Korszerű történelmi életrajzok)*. Pécs – Budapest 2016; FARBAKY, P. *Szatmári György, a mecénás (Kunsthistorische Hefte, 27.)*. Budapest 2002; *Emlékkötet Szatmári György tiszteletére*. Hrsg. von FEDELES, T. (Egyháztörténeti tanulmányok a Pécsi Egyházmegye történetéből, III.). Budapest – Pécs 2007; *Báthory Miklós váci püspök (1474 – 1506) emlékezete*. Hrsg. von HORVÁTH, A. (Vácegyházmegye múltjából). Vác 2007.

⁹ Siehe z.B. *Mátyás király öröksége. Késő reneszánsz művészet Magyarországon (16 – 17. század)*. Kiállítás a Magyar Nemzeti Galériában. 2008. március 28. – július 27. Hrsg. von MIKÓ, Á., VERŐ, M., Mitarbeiter ÁCS, P. Budapest 2008. (English summaries in vol. II.)

¹⁰ MIKÓ, Á. *A reneszánsz Magyarországon*. Budapest 2009.

Auch die Buchgeschichte hat damit Schritt gehalten, und trotz der Tatsache, dass vor 1526 nur die „Urdruckereien“ und die 1525 gegründete Druckerei von Hermannstadt existierten¹¹, wurden – neben dem Weiterleben der handschriftlichen Kultur¹² – in den Druckereien von Venedig, Augsburg, Hagenau oder sogar in Basel und Krakau Aufträge aus dem Ungarischen Königreich übernommen.¹³

Das Quellenmaterial der verschiedenen historischen Wissenschaftsfelder zeigt auch eindeutig die Dualität der Traditionen, die auch die Grundlagen für die protestantische Reformation gelegt hatten, und zwar die gemeinsame Tradition von persönlicher Religiosität und humanistischer Prägung bzw. humanistischer Wertewelt, d.h. das Weiterleben der *devotio moderna*. Diese Ambivalenz der Werte hat auch während der größeren wissenschaftsgeschichtlichen Änderungen des 16. – 17. Jahrhunderts fortgedauert. Dieses Buchmaterial erweiterte sich aber natürlich in jedem Zeitalter thematisch anders und konzentriert sich bereits auf den dokumentierbaren Lesestoff.

Im Weiteren versuche ich, die Änderungen mit Hilfe der aus dem 16. – 17. Jahrhundert erhalten gebliebenen Bücherverzeichnisse zu beschreiben. Zuerst muss aber festgestellt werden, dass Geistesströmungen, die die Vertiefung persönlicher Religiosität propagieren, als Weiterleben des ersten Elementes der erwähnten Du-

¹¹ Vgl. V. ECSEDY, J. *A könyvnyomtatás Magyarországon a kézsajtó korában 1473 – 1800*. Budapest, 1999; SIMON, Zs. *Primele tipărituri din Transilvania*. Sibiu, 1525. In *Anuarul Institutului de Istorie „George Barițiu” din Cluj-Napoca*, XLVI, 2007, S. 89 – 106; SIMON, Zs. *Az első szebeni nyomtatványok 1525-ből*. In *Magyar Könyvszemle*. 2009, 125, S. 1 – 29; BORSA, G. *Az első szebeni nyomda történetéhez*. In *Magyar Könyvszemle*. 2009, 125, S. 357 – 361.

¹² Vgl. TARNAI, A. *A magyar nyelvet írni kezdik. Irodalmi gondolkodás a középkori Magyarországon*. Budapest 1984; LÁZS, S. *Apácaműveltség Magyarországon a XV – XVI. század fordulóján. Az anyanyelvű irodalom kezdetei*. Budapest 2016.

¹³ A budai könyvtárak kiadványai 1480 – 1525. Zusammengefasst von BORSA, G., DÖRNYEI, S. In *Régi Magyar Könyvtár III, Magyar szerzőktől külföldön 1480-tól 1711-ig megjelent nem magyar nyelvű nyomtatványoknak könyvészeti kézikönyve*. Bd. 5. Budapest 1996, S. 249 – 282; Vgl. BORSA, G. *L'Activité et les marques des imprimeurs de Buda avant 1526*. In *Le livre dans l'Europe de la renaissance. Actes du XXVIII^e Colloque internationale d'études humanistes de Tour. Sous la direction de Pierre Aquilon et Henri-Jean Martin*. Paris 1988, S. 170 – 181; *Rola krakowskich drukarzy w kulturze Wegierskiej*. – *Die Rolle des Krakauer Druckwesens in der ungarischen Kultur*. – *A krakkói nyomdászat szerepe a magyar művelődésben. Wstęp napisala/Text/Studie geschrieben von V. ECSEDY, J.* Bibliografie opracowali/Bibliographie/Bibliographie zusammengestellt von P. VÁSÁRHELYI, J., DÖRNYEI, S., KERTÉSZ, B. Budapest 2000; MONOK, I. *L'édition vénitienne et l'Europe centrale, XV^e – XVI^e siècles*. In *Histoire et civilisation du livre. Revue internationale*. 2014, 9, S. 311 – 317; MONOK, I. *Der Basler Buchdruck und die Gelehrtenbibliotheken in Ungarn im 16. Jahrhundert*. In *Orbis Helveticorum. Das Schweizer Buch und seine mitteleuropäische Welt*. Hrsg. von V. Čičaj und J.-A. Bernhard Bratislava 2011, S. 33 – 39; MONOK, I. *La Hongrie et l'édition alsacienne, 1482 – 1621. Conjoncture éditoriale et évolution des représentations d'un pays*. In *Histoire et civilisation du livre. Revue internationale*. 2015, 11, S. 51 – 72; MONOK, I. *Hungary and Transylvania and the European Publishing Centres in the Sixteenth Century. The Cases of Paris, Basel and Venice*. In *A Divided Hungary in Europe, 1, Study Tours and Intellectual-Religious Relationships*. Ed. G. Almási. Newcastle 2014, S. 229 – 252.

alität interpretiert werden. Andererseits wird das Erscheinen weltlicher Themen, sowie die Präsenz von Fachbüchern und das Anwachsen ihrer Zahl oder auch die rationalistischen Werke der Theologie und Philosophie als humanistische Tradition interpretiert, und das Ende des 17. Jahrhunderts annähernd als Vorläufer der Aufklärung gedeutet.

Es wäre verlockend und auch vertretbar, den Zuwachs des Bestandes von Schul- und Stadtbibliotheken, sowie dessen thematische Änderungen zu beobachten. Die Begründung dafür wäre, dass es im Königreich Ungarn, in Siebenbürgen, aber generell gesehen in der mitteleuropäischen Region für einen Intellektuellen praktisch unmöglich war, die Privatbibliothek zu aktualisieren und thematisch auf dem laufenden Stand zu halten. (Diejenigen Intellektuellen, die es sich finanziell hätte leisten können, hatten nicht die nötigen Informationen¹⁴ zur Verwirklichung, aber es mangelte hauptsächlich an deren Absicht.) Auf diesem geographischen Gebiet war der Einfluss der Institutionellen- und vor allem Schulbibliotheken auf das Bildungsideal eben deshalb wesentlich größer als in den westlicheren Teilen Europas, wo sogar bereits Mitte des 16. Jahrhunderts Fachbuchhandlungen existierten. Auch aus anderen Aspekten betrachtet ist es wichtig, uns die damaligen Schulbibliotheken genau anzusehen. Das Funktionieren der Institution war nach der Gründung auch damals nicht gesichert, es ist kein neues Phänomen, das Gründer nicht auf kontinuierliches Funktionieren achten. Das bedeutet, dass der Bestandszuwachs durch Spenden und Nachlässe von Privatpersonen erfolgte, und es zu keiner organisierten Sammlung kam. Dieses Phänomen ist in Bezug auf die Beurteilung von Änderungen in der Lesekultur ambivalent. Einerseits ist es positiv, da wir im Grunde genommen über die Lektüre der Privatpersonen und Intellektuellen zu forschen im Stande sind und gerade durch die Dokumentation der Spenden auch ein Register von Privatbibliotheken entstand. Diese Dokumente sollen nun Gegenstand weiterer Analysen werden. Andererseits spiegelt die thematische Änderung in der Zusammensetzung der Schulbibliothek leider nicht unbedingt einen Richtungswechsel im Leseverhalten der Epoche wider.

Nehmen wir einige Beispiele, als erstes ein nicht-ungarisches. Eine der (Ref500) Jubiläumsausstellungen der Franckeschen Stiftungen zu Halle stellte zwei zeitlich und örtlich getrennt gegründete, später aber parallel existierende Bibliotheken vor. Es sind diese die *Marienbibliothek*,¹⁵ und die Bibliothek der Franckeschen Stif-

¹⁴ Detaillierter S. in MONOK, I. Die Buch- und Lesekultur im Ungarn der frühen Neuzeit. Teilbilanz der Ergebnisse einer langen Grundlagenforschung (1980 – 2007). In *Mitteilungen der Gesellschaft für Buchforschung in Österreich*. 2008, 6, Nr. 1, S. 7 – 31.

¹⁵ Vgl. *450 Jahre Marienbibliothek zu Halle an der Saale*. Hrsg. von L. NICKEL, Heinrich. Halle an der Saale 2002.

tung selbst.¹⁶ Das Ausstellungskonzept passt genau zum Thema dieser Studie. Das Werk „Wissensspeicher der Reformation“¹⁷ bietet einen Überblick über den in Druckform aufbewahrten und gesammelten Lektürenbestand¹⁸ von der Beginnphase der protestantischen Reformation bis zum Triumph pietistischer Geistigkeit. Unabhängig davon, dass die Sammlung¹⁹ der zwei damaligen – von der Wende vom 15. zum 16. Jahrhundert stammenden –, in der lutherischen *Marienbibliothek* aufbewahrten Klosterbibliotheken (Liebfraukirche bzw. St. Gertrudis Kirche), der neugegründeten katholischen Bibliothek (*bibliotheca*) in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts übergeben wurde, wurden doch Elemente der persönlichen Gläubigkeit in der lutherischen Sammlung aufbewahrt und dieser durch systematische Sammlungsarbeit eben ein lutherischer Charakter verliehen. Die Anschaffung dieses Buchstoffes wurde in den *Franckeschen Stiftungen* fortgesetzt, aufbauend auf dieses vom Anfang des 17. Jahrhundert stammenden Material. Eine Ähnlichkeit zum *Bibliotheca Rigensis* kann hier verzeichnet werden, da diese mit einem aus dem 15. Jahrhundert stammenden Buchmaterial pietistischer Prägung einen kontinuierlichen Zuwachs erlebte. Später wurde der Bestand aber zum größten Teil Opfer der Flammen.²⁰

Die Beispiele aus dem Königreich Ungarn und Siebenbürgen sind nicht so geeignet die These, wonach „der Buchbestand den Lesegeschmack spiegelt“ zu unterstützen. Ihre Geschichte könnte man als etwas „stürmischer“ bezeichnen. Die mittelalterliche Bibliothek von Leutschau weist in dieser Hinsicht vielleicht die meisten Ähnlichkeiten mit den oben angeführten Beispielen auf. Die Zipser *confraternitas* war eine moderne Initiative, sie stand im Einklang mit dem zeitgenössischen West-Europa, der Buchstoff zeigt am Ende des 15. Jahrhundert einen starken *devotio moderna* Charakter.²¹ Folgen wir dessen thematischer Änderung, wird deut-

¹⁶ KLOSTERBERG, B. *Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*. Halle an der Saale 2007.

¹⁷ *Wissensspeicher der Reformation. Die Marienbibliothek und die Bibliothek des Waisenhauses in Halle*. Hrsg. von ZERBE, D (Kataloge der Franckeschen Stiftungen 34). Wiesbaden – Halle 2016. (Im Folgenden: Wissensspeicher der Reformation.)

¹⁸ ZEDELMAIER, H. *Viel zu viele Bücher. Bibliotheken im Spiegel des Nachdenkens über Glaubenssicherung und Wissensbewahrung im 16. Jahrhundert*; KLOSTERBERG, B. *Schriften... welche negotium Reformationis sonderlich illustrierten. Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen als Wissenspiegel der Reformation und des Pietismus*. In *Wissensspeicher der Reformation*, wie Anm. 17, S. 19 – 36, 146 – 155.

¹⁹ ZERBE, D. *Bücher und gute librareyen zu verschaffen. Die Gründung der hallischen Marienbibliothek*. In *Wissensspeicher der Reformation*, wie Anm. 17, S. 128 – 135.

²⁰ SANDER, O. „*Bibliotheca Rigensis*“ und ihre Bücher vom 15. bis zum 18. Jahrhundert. In *Nordost-Archiv*. 1995, IV, S. 203 – 211; *Bibliotheca Rigensis 480, Latvijas Akadēmiska Bibliotēkā gādsimtu liecībās, Sastādītajas Dagnija IVBULE*. Rīga 2004.

²¹ HOLIK, F. Die erste gelehrte Gesellschaft in Ungarn. In *Ungarische Jahrbücher*. 1923, 2, S. 383 – 399; VIZKELETY, A. Die *Fraternitas XXIV plebanorum civitatum regalium* in Oberungarn und der Handschriftenbestand Zipser Pfarreibibliotheken. In *Pfarreien im Mittelalter. Deutschland, Polen*,

lich, dass zur Zeit Johann Henckels bereits die ersten protestantischen Werke erschienen sind, später im Jahr 1544 (als die Stadt Leutschau der lutherischen Kirche das Kirchgebäude bereits zur Nutzung überlassen hatte), erfolgte ein Anwachsen der protestantischen Bestände der Bibliothek, wobei der Zuwachs gegen Ende des 16. Jahrhunderts stagnierte. Die Bibliothek wurde in diesem Entwicklungszustand von Ignác Batthyány gekauft (1789), und zwar für seine in Karlsburg gegründete Sammlung universellen Charakters.²²

Über die Bücher, die in der von Johann Honter gegründeten humanistischen Schule von Kronstadt zur Verfügung standen und benutzt wurden, steht ab dem Jahr 1575 eine volle Dokumentation zur Verfügung.²³ Die Spenden von Privatpersonen – von den Adeligen bis zu der städtischen Bürgerschaft – haben in diesem Material ihre Spuren hinterlassen.²⁴ Vermutlich wurden im 16. Jahrhundert auch einige Bände der damaligen Dominikaner- und Klarissen-Bestände dort aufbewahrt. Die Behauptung ist jedoch unsicher, da aus der Zeit des Ausbaus der lutherischen Kirchenorganisation nur wenige Bücher erhalten geblieben sind, und die Titel im Katalog, der als Archiv-Quelle erhalten blieb, nichts über die Provenienz verraten. Es kann aber festgestellt werden, dass in dem ersten Inventar (1575) viele Werke aufzufinden sind, die auch in eine Bibliothek mittelalterlicher Mönchsorden passen würden. Vermutlich haben die Oberhäupter der neuen Kirche als ersten Schritt nicht eben für den Ausbau dieses Buchbestandes gesorgt. Ein deutlich größerer Wert wurde darauf gelegt, frühprotestantische Werke zur Verwendung in Schulen und im Bereich Theologie, beziehungsweise Hilfsmaterial zur alltäglichen Glaubensausübung in Kronstadt zu haben.

In Kronstadt wurden aber Quellen aufbewahrt, die aus einem anderen Blickwinkel betrachtet exemplarisch sind. Dies sind Teils Elemente des Bibliothekskatalogs des Kollegiums, die aufgelisteten Privatnachsätze, und Teils des auch heute noch

Tschechien und Ungarn im Vergleich. Vom 30. November bis 2. Dezember 2006 am Max-Planck-Institut für Geschichte eine Tagung zum Thema Pfarreien in Mitteleuropa im Mittelalter. Hrsg. von N. Kruppa. Göttingen 2008, S. 327 – 338.

²² MÁRZA-SELECKÁ, E. *Die mittelalterliche Bibliothek von Leutschau (Lesegeschichtliche Studien, VII.)*. Szeged 1997.

²³ *Buchhäuser in Siebenbürgen IV/1 – 2. Lesestoffe der Siebenbürger Sachsen, 1575 – 1750.* Hrsg. von MONOK, I., ÖTVÖS, P., VERÓK, A. Budapest, 2004, S. 526 – 552. Bibliographie, S. 552; Eine Analyse: VERÓK, A. Der Bibliothekskatalog als historische Quelle für die Ideengeschichte? Realität, Schwierigkeiten, Perspektiven an einem Beispiel aus Siebenbürgen. In *Ex oriente amicitia. Mélanges offerts à Frédéric Barbier à l'occasion de son 65^e anniversaire.* Ed. par C. Madl et I. Monok. (L'Europe en réseaux. Contribution à l'histoire de la culture écrite 1650 – 1918. – Vernetztes Europa. Beiträge zur Kulturgeschichte des Buchwesens 1650 – 1918, vol. VII.) Budapest 2017, S. 43 – 62.

²⁴ Buchhäuser in Siebenbürgen IV/1 – 2. ... op. cit., wie in Anm. 23, S. 552 – 644.

verfügbaren Buchbestandes.²⁵ Dieser Teil des Buchbestandes bestätigt exemplarisch das Bild, das János Heltai in der Analyse des Wortes *ἐκκλησία* / *ecclesia* im 16. – 17. Jahrhundert malte.²⁶ Als Schlussfolgerung stellte er fest, dass die höchste Aufgabe eines Pfarrers vor allem die Seelsorge der Glaubensgemeinschaft sei, erst danach sollte er sich mit Fragen der konfessionellen Trennung und deren theologischen Problemen beschäftigen. Lehren der lesegeschichtlichen Quellen zeigen, dass Pfarrer, aber auch lehrende Intellektuelle, interessierte Juristen und Ärzte den westeuropäischen Debatten über Theologie und Kirchenverwaltung folgten, in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts sogar dem aktuellen Diskurs.²⁷ Vergleichen wir aber deren Lektüre und die der lesenden, gelehrten Konventionsmitglieder – und es gibt Städte, bei denen dies möglich ist –, wird sichtbar, dass die Intellektuellen die Letzterwähnten von diesen Debatten, die in den Städten zur Uneinigkeiten führen hätten können, fern hielten. Konkretisieren wir die Frage auf Kronstadt, so scheinen beide Ansätze im Laufe der Geschichte des Lesegeschmacks richtig zu sein: Die sächsische evangelische Kirche in Siebenbürgen – sprich: die Glaubensgemeinschaft – blieb vorwiegend orthodox-lutherisch, wobei die Intellektuellen der Gemeinschaft detaillierte Kenntnisse über die Philippisten – die Jüngern von Philipp Melancthon –, über die irenischen Theologen, und später sogar über die frühpietistischen Lesestoffe hatten. Genauso bekannt waren ihnen die als innovativ betrachtete Ideen von Autoren, die von helvetischem Bekenntnis, fallweise anglikanisch waren.

Aus diesem Gesichtspunkt wurde die Lektüre der Intellektuellen anderer Städte – überwiegend die von Pfarrern und von der Bürgerschaft – mehrmals analysiert, wobei ähnliche Phänomene beobachtet werden konnten.²⁸ An einigen Orten gingen

²⁵ GÜNDISCH, G. *Aus Geschichte und Kultur der Siebenbürger Sachsen. Ausgewählte Aufsätze und Berichte. (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, 14.)* Köln – Wien 1987.

²⁶ REBAKUCS Konferenz, Universität Debrecen, 2017. (Ausgabe in Vorbereitung); Betreffend die Geistlichkeit stimmt die Behauptung mit der Meinung von PÉTER, K. überein *A reformáció: kényszer, vagy választás?* Budapest 2004.

²⁷ MONOK, I. Lutherische Orthodoxie, sächsischer Philippismus und Irenismus in Lesestoffe des lutherischen Bürgertums in Ungarn. In *Bürgerliche Kultur im Vergleich. Deutschland, die böhmischen Länder und das Karpatenbecken im 16. und 18. Jahrhundert*. Hrsg. von MONOK, I., ÖTVÖS, P. Szeged 1998, S. 71 – 80; MONOK, I. Traditionelle und nonkonformistische Lektüren in Westungarn zwischen 1550 und 1650. In *Buch- und Wissenstransfer in Ostmittel- und Südosteuropa in der frühen Neuzeit*. Hrsg. von D. Halberland unter Mitarbeit von T. Katona (Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Bd. 34.). München 2007, S. 197 – 214.

²⁸ MONOK, I. Lesende Magnaten und Bürger im Westungarn. In *Bibliothekar und Forscher. Beiträge zur Landeskunde des burgenländisch-westungarischen Raumes. Festschrift für Norbert Frank zum 60. Geburtstag*. Hrsg. von TOBLER, F. (Burgenländische Forschungen. Sonderband XXV.) Eisenstadt, 2003, S. 179 – 190.; MONOK, I. Ähnlichkeiten und Unterschiede im Buchbesitz der Stadtbürger von Rust, Güns und Ödenburg im 17. Jahrhundert. In *Burgenländische Heimatblätter*. 1995, 57, S. 174 – 185; MONOK, I. What Makes a Library in Hungary or Transylvania Modern in the Early Modern Age? Some Aspects of Assessment. In *Ein Land mit Eigenschaften. Sprache, Literatur und Kultur in Ungarn*

die Pfarrer soweit, dass sie sogar nonkonformistische, verbotene Literatur beschafften,²⁹ obwohl in mehreren Fällen sichtbar aus rein intellektueller Neugier.³⁰

Kommen wir aber zum protestantischen Unterrichtsmaterial des 16. Jahrhunderts zurück, ist es eindeutig, dass den Güssinger Büchern eine sehr bedeutende Rolle zukommt. Unsere dortigen Archiven-Quellen – wie die Rechnungen über die von Boldizsár Batthyány gekauften Bücher – sind nur sporadisch erhalten geblieben, aber fast die ganze Schulbibliothek ist auch heute noch zugänglich.³¹ Ein geringer Teil des mittelalterlichen Buchbestandes ist erhalten geblieben: einige Manuskripte und Inkunabeln von den *Güssigner Augustinern und Eberauer Paulanern*.³² Als Einbandmaterial von mehreren Laufmetern Bücher wurden aber die Blätter der Pergamentkodizes dieser Bibliotheken benutzt.³³ So könnte eine Fragment-Forschung bedeutende Ergebnisse bezüglich der Rekonstruktion der Lesematerialien der Klöster liefern. Die Inkunabeln auf Papierbasis sind besser erhalten geblieben, da das Material in diesem Fall nur zur Verfestigung der Einbanddeckel geeignet gewesen wäre. Teils geht es um Textausgaben (z.B. Werke der Kirchenväter), deren spätere Ausgabe in der Bibliothek noch nicht vorhanden war, teils aber auch um mittelalterliche Werke, deren Geistigkeit die persönliche Gläubigkeit der *devotio moderna* vermittelte (so zum Beispiel die Werke von Robertus de Latio, Pelbárt Temesvári und das Werk *Imitatio Christi* mit der Autoren-Attribution von Thomas de Kempis und Johannes Gerson. Die tiefe,

in transnationalen Kontexten. Zentraleuropäische Studien für Andrea Seidler. Hrsg. von M. Csire – E. Erlinghagen – Zs. Gáti – B. Pesti – W. Müller-Fun. Wien 2015, S. 131 – 140.

²⁹ NÉMETH (VISKOLCZ), N., SCHAFFER, A. Adalékok a tübingeni heterodoxia nyugat-magyarországi kapcsolataihoz az 1620-as években. In *Magyar Könyvszemle*. 1996, 112, S. 223 – 233; Vgl. MONOK, I. Die Bibliothek des Johann Jacob Knaus. Die Reste einer württembergischen protestantischen Bibliothek in Güssing. In *Jahrbuch des Ungarischen Kulturinstitutes in Stuttgart*. Hrsg. von Gy. Kurucz. Stuttgart 2003, S. 138 – 146; MONOK, I. Exulanten aus Bayern, Oberpfalz und Pfalz am Batthyány-Hof an der Wende des 16. und 17. Jahrhunderts. In *Ungarn Jahrbuch*. 2004, 27, S. 331 – 340; MONOK, I. Die kulturvermittelnde Rolle des Batthyány-Hofes an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert. In *Deutsche Sprache und Kultur, Literatur und Presse in Westungarn/Burgenland*. Hrsg. von W. Krieglleder – A. Seidler. Bremen 2004, S. 75 – 90.

³⁰ S. diesbezüglich die Anmerkungen in OLÁH, R. *Bibliographische Gelehrtheit der reformierten Pfarrer István Miskolci Csulyak und Mihály Tofeus*. (PhD-Dissertation.) Debrecen : DTE, 2016.

³¹ MAGYAR, A. Das ehemalige Augustinerkloster von Güssing. In *Burgenländische Heimatblätter*. 1973, 35, S. 59 – 66. Sowie MAGYAR, A. *340 Jahre Franziskaner in Güssing (1638 – 1978)*. Graz 1980, S. 236 – 269; PUMM, L. *Die Klosterbibliothek Güssing. Ein Zeitzeuge der Reformation und Gegenreformation im burgenländischen Raum*. (Diplomarbeit an der Univ. Wien) 1992. Bibliographische Zusammenstellung s.: *Lesestoffe in Westungarn II. Kőszeg (Güns), Rust (Ruszt), Eisenstadt (Kismarton), Forchtenstein (Fraknó) 1535 – 1740*. Hrsg. von GRÜLL, T., KEVEHÁZI, K., KOKAS, K., MONOK, I., ÖTVÖS, P., PRICKLER, H. (Burgenländische Forschungen, Sonderbd. XV.) Szeged 1996, S. 269 – 272.

³² Kurz über das Paulanerkloster. MAGYAR, A. *Güssing. Ein Beitrag zur Kultur- und Religionsgeschichte des Südburgenlandes bis zur Gegenreformation*. Graz 1976, S. 76 – 79.

³³ BORSA, G. Manlius könyvkötői tevékenysége. In *Az Országos Széchényi Könyvtár Évkönyve, 1970 – 1971*. Budapest 1972, S. 301 – 321.

persönliche Gläubigkeit war für die humanistischen Forscher genauso wichtig wie für die Franziskanermönche. Gerade aus dieser dualen Tradition (vertieftes Christentum/humanistische Denkweise) ist der Protestantismus entstanden. Die humanistische Schule legte großen Wert auf die Kunst der *ars bene dicendi*. Die Werke von Lehrern der Universität Leuven im 16. Jahrhundert und ihre Präsenz in Güssing können einzeln analysiert werden, ebenso wie auch die Wittenberger und Straßburger Werke im Bereich der Rhetorik, Logik und Dialektik.³⁴

Unter den neuesten Büchern von der Wende des 16. – 17. Jahrhunderts, die im Franziskanerkloster aufbewahrt wurden, sind nicht mehrheitlich Grundwerke des humanistischen Geistes und des Unterrichts der lateinischen Sprache und Rhetorik zu finden, wir begegnen eher einem Reichtum an theologischer Streitliteratur, der anderswo im Königreich Ungarn unbekannt war.

Hier zeigt sich aber schon das allgemein bemerkbare Phänomen, dass die einzelnen großen Namen des europäischen Geisteslebens in erster Linie bereits vermittelt durch ihre Schüler aufschienen. Es werden nicht die Werke von den Gründern einer Geistesströmung angeschafft, sondern die derer geistigen Nachfolger, vor allem Werke der Lehrer derjenigen Studenten, die aus dem Königreich Ungarn und Siebenbürgen an die westeuropäischen Universitäten gekommen waren.

Die Güssinger Bibliothek verfügte über einen erstrangigen, modernen und aktuellen Bestand an theologischen – vor allem protestantischen und lutherischen theoretischen Werken. So ist der Geschmack einiger Pfarrer und Exilanten Intellektuellen an der Sammlung deutlich spürbar, und macht sie auf moderner Weise komplex.³⁵

Es muss noch angeführt werden, wie die Mitglieder verschiedener konfessionellen Gruppen – besonders Protestanten und Katholiken – die Gesinnung der jeweils anderen kennenlernten. In den erhaltenen Buchregistern – sowohl von Sammlungen privater Personen oder einer Institution – finden wir signifikant Werke der Streitliteratur (*controversistae*). Dies kennzeichnet ebenso die Debatten zwischen den einzelnen protestantischen Konfessionen. Dieses Phänomen dauerte im 16. Jahrhundert weiter an. Dennoch erachte ich es als wichtig, darauf hinzuweisen, dass entlang der Rekatholisierungswelle ab dem Anfang des 17. Jahrhunderts und der Neuorganisierung der nachtridentischen katholischen Kirche die religiöse

³⁴ Detaillierte Analyse S. in: MONOK, I. Bücher für Schulverwendung im Bibliothek der protestantischen Schule in Güssing, 1569 – 1634. In *Ecclesia semper reformanda. Die protestantische Kirche im pannonischen Raum seit der Reformation, Teil 1, Tagungsband der 36. Schlaininger Gespräche 19. bis 23. September 2016*. Hrsg. von G. Polster. (Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland (WAB), Bd. 159) Eisenstadt 2017, S. 213 – 223.

³⁵ Vgl. ZVARA, E. *A nyugat-dunántúli protestáns lelkészek könyvei a késő humanizmus korában*. (Bibliotheken im Karpatenbecken der frühen Neuzeit, Bd. IX), Szeged – Budapest 2013.

Streitliteratur in den Vordergrund der intellektuellen Lektüre trat, wobei sie sogar die fachspezifische und – nicht zu vergessen – eben auch die muttersprachliche Literatur überschattete. Auch wenn unter den Publikationen des Königreichs Ungarn zahlreiche Streitschriften auf Ungarisch zu finden sind.³⁶

Größtes Hindernis der Verbreitung nationalsprachiger Lesestoffe war natürlich die geringe Kapazität der Buchverlage im Königreich Ungarn und Siebenbürgen, nur bezogen auf das Ungarische war sie nicht unerheblich.³⁷ Am Ende des 16. Jahrhundert überstieg der Anteil ungarischsprachiger Ausgaben die Hälfte der gesamten Buchproduktion, von den 1590er Jahren bis zu den 1640er Jahren ist sogar ein geplantes Übersetzungsprogram ins Ungarische zu bemerken: Werke antiker Autoren, nahezu zeitgenössische oder wirklich zeitgenössische Werke über Moralthologie und Moralphilosophie, geprägt vor allem von christlich-neustoischer Geistigkeit entstanden, ebenso PredigtenSammlungen, die Vorbereitung der Pfarrer dienen.³⁸

Zusammenfassend möchte ich zuerst auf mehrere Buchinventare von Intellektuellen aus dem 16. Jahrhundert hinweisen. Dazu gehören die 1560 inventarmäßig festgehaltene Bibliothek (62 Stück) von György Perneszi, Güterinspektor am Hof der Nádasdy oder eben die Erfassung der 16 Bücher des Preßburger Kammerschreibers Jakab Budai.³⁹ Diese kleinen Sammlungen spiegeln die seelisch-intellektuellen inneren Kämpfe der Intellektuellen in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts wider. Sie zeigen eine Mischung aus Frömmigkeit und humanistischer Tradition, wobei auch die protestantische Wegleitung bereits präsent ist, sogar mit den Gegenargumenten. Die Präsenz von Martin Luther und Philipp Melanchthon in ungarischen Lesestoffen hängt auch davon ab, welche Tradition der Buchbesitzer für sich selbst als maßgeblich ansieht. Der Bedarf an *persönlicher Gläubigkeit* ist in der gesamten Geschichte des Christentums präsent. In diversen Erscheinungsformen ist er auch im bürgerlichen und intellektuellen Sammlungen aufzufinden.

³⁶ Vgl. HELTAI, J. *Műfajok és művek a XVII. század magyarországi könyvkiadásában. (1601 – 1655).* (Res libraria, Bd. II). Budapest 2008.

³⁷ MONOK, I. Nationalsprachige Lesestoffe in Ungarn im 16. und 17. Jahrhundert. In *Latein und Nationalsprachen in der Renaissance*. Hrsg. von B. Guthmüller. (Wolfenbütteler Abhandlungen zur Renaissanceforschung, Bd. 17), Wiesbaden 1998, S. 137 – 150; MONOK, I. Les langues de la lecture dans la Hongrie moderne (1526 – milieu XVIII^e siècle). In *Histoire et civilisation du livre. In Revue internationale*. 2008, 4, S. 137 – 148.

³⁸ PÉTER, K. Aranykor és romlás a szellemi műveltség állapotaiban. In *Történelmi Szemle*. 1964, 7, S. 80 – 102; Vgl. PÉTER, K. Ein Program für jedermann im Ungarn des 16. Jahrhunderts. In *Iter Germanicum. Deutschland und die Reformierte Kirche in Ungarn im 16. – 17. Jahrhundert*. Hrsg. von A. Szabó. Budapest 1999, S. 7 – 38; MONOK, I. Politique culturelle princière ou transmission humaniste du texte? Critères d'évaluation de l'activité des humanistes transylvains au tournant des 16^e – 17^e siècles. In *Acta Musei Nationalis Pragae, Ser. C. Historia Litterarum*. 2012, 57, Nr. 3, S. 55 – 60.

³⁹ *A magyar könyvkultúra múltjából. Iványi Béla cikkei és anyaggyűjtése*. Hrsg. von HERNER, J., MONOK, I. Szeged 1983, S. 54 – 55.

Der theologisch ungebildete Bürger las Gebete, Katechismen, *Postillen* oder Werke wie *Die Tischreden* (Luther). Die Pfarrer, oftmals Lehrer diverser Religionen – Calvinisten und Katholiken – bevorzugten Interpretationen von Theologen zum Buch der Psalmen und zum *Neuen Testament* (vor allem zu den Briefen von *Paulus*, zum Evangelium von *Matthäus*, und die *Offenbarung des Johannes*). Diejenigen, die ein gezielteres Interesse am humanistischen Erbe hatten – Wissenschaftler, Oberpriester, einige Adelige – sammelten griechische und lateinische Textinterpretationen, wissenschaftliche Werke über Rhetorik und Logik, astronomische Ausführungen. Die Präsenz von Philipp Melanchthon, Johann Sturm und der bedeutenden Persönlichkeiten der Leuener Schule ist aus diesem Gesichtspunkt betrachtet gar nicht zufällig. An dieser Stelle möchte ich noch unbedingt darauf hingewiesen, dass die Lektüre im Bezug von Geschichte im Königreich Ungarn und auch in Siebenbürgen einen erheblichen Anteil des Buchstandes ausmachen. Besonders auffallend ist die Wirkung der protestantischen Geschichtsanschauung aus Wittenberg, sowie die Lehren von Matthias Bernegger aus Straßburg und die damals als modern betrachteten politischen und gesellschaftsphilosophischen Lehren der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert aus Tübingen und Heidelberg, im Zusammenhang auch mit den pädagogischen Vorstellungen (Christoph Besold). Bis dahin wurde im Königreich Ungarn und Siebenbürgen noch versucht, den Wandel juristischer Ansätze durch den Lesestoff⁴⁰ zu verfolgen, (den Paradigmenwechsel in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts allerdings nicht mehr).⁴¹

MENIACE SA ČASY - MENIACI SA ČITATELSKÝ VKUS: AKO VEDÚCE POSTAVENIE PREVZALA PROTESTANTSKÁ LITERATÚRA

Výskyt a prítomnosť zahraničných myšlienkových prúdov v intelektuálnom prostredí krajiny môžu byť vykreslené rozličnými spôsobmi. Môžu byť použité ekonomické metódy prístupu alebo postoje dejín spoločnosti, histórie umenia, písaného dedičstva alebo metódy hľadania zmien v rámci právnych paradigiem. Jednou z možností je sledovanie dejín alebo dejín knižných zbierok. Literatúra prezentovala

⁴⁰ SZABÓ, B. Dionysius Gothofredus magyar hallgatói Strasbourgban. In *Dum spiro doceo. Huszti Vilmos 85. születésnapjára*. Hrsg. von B Szabó – P. Sáró. Miskolc 2000, S. 191 – 229; SZABÓ, B. Magyarországiak politica-diputatioi nyugat-európai egyetemeken a 17. században. In *A szabadság felelőssége. Írások a 65 éves Dénes Iván Zoltán tiszteletére*. Hrsg. von. F. Péntes – S. Rácz – L. Tóth-Matolcsi. Debrecen 2011, S. 276 – 308.

⁴¹ SCHRÖDER, J. Die Erneuerung der Rechtswissenschaft im späten 17. Jahrhundert. In *Die Zeit um 1670. Eine Wende in der europäischen Geschichte und Kultur?* Hrsg. von J. S. Freedman. (Wolfenbütteler Forschungen, Bd. 142.) Wiesbaden 2016, S. 213 – 230.

knižné zbierky v Uhorsku počas Jagelovskej doby z bibliofilskej perspektívy. Obsahové prvky zbierok neboli zohľadnené, hoci počiatočné prijatie protestantských ideí mohlo byť taktiež charakterizované prezentáciou týchto knižných zbierok. Tento príspevok nie je zameraný iba na začiatky, ale zahŕňa aj knižnice tých, ktorí boli narodení v prvej tretine 16. storočia. Zbierky boli podľa ich obsahu obyčajne rôznorodé. Majitelia týchto knižníc nadobudli ilustrované rukopisy (nie nevyhnutne filologického zamerania), prvotlače, texty, z ktorých už mali niekoľko najmodernejších publikácií (buď kvôli tomu, že zberateľ nemohol získať najnovšiu edíciu alebo pretože chcel bibliofilsky porovnať dve vydania alebo preto, že ho zaujala knižná hodnota skoršieho vydania), taktiež aj knihy napísané autormi najmodernejších myšlienkových prúdov. Je zaujímavé poukázať na vzdelanie a sociálne postavenie majiteľov knižných zbierok. Preskúmame knižnice aristokratov, cirkevných hodnostárov, učených filológov a vzdelaných mešťanov.

VÁLTOZÓ IDŐK – VÁLTOZÓ OLVASÓI ÍZLÉS: HOGYAN VETTE ÁT A PROTESTÁNS IRODALOM A VEZETÉST

A külföldi intellektuális áramlatok megjelenését és jelenlétét a hazai környezetben számos módon lehet kirajzolni. Felhasználni lehet gazdasági mutatók vizsgálatát vagy a társadalom fejlődését, művészettörténetet, írott hagyományt, vagy a jogi paradigmák változásait. Egyik lehetőséget a történelem vagy a könyvgyűjtemények olvasása. Az irodalom a könyvgyűjteményeket Magyarországon a jagelló korszakban bibliofil perspektívából mutatja be. A gyűjtemények tartalmi részei nem voltak figyelembe véve, habár a protestáns nézetek korai elfogadása ezek a könyvgyűjtemények bemutatásában lehetett jellemző. Az adott tanulmány nemcsak a reformáció korai időszakára vonatkozik, de azok könyvtárait is, akik a 16. század első harmadában születtek. A gyűjtemények tartalmilag általában vegyesek voltak. Ezek a könyvtárak tulajdonosai megszerezték festett kéziratokat (nem kizárólag filológiai jellegűeket), ősnymtatványokat, szövegeket, amelyekből néhány legmodernebb kiadványt tartalmaztak (vagy azért mert a gyűjtő nem tudta megszerezni a legújabb kiadást, vagy azért hogy biblio-filológiai szempontból összehasonlítsa a két kiadást, vagy azért mert a korábbi kiadás értéke felkeltette az érdeklődését), szintén könyveket melyeknek a szerzői a legmodernebb intellektuális áramlatokat képviselték. Érdekes bemutatni a könyvgyűjtemények tulajdonosainak társadalmi helyzetét és műveltségét. A tanulmányban vizsgáljuk az arisztokraták, egyházi személyek, tanult filológusok és művelt városi polgárok könyvtárait.

REFORMÁCIA V STREDNEJ EURÓPE
REFORMÁCIÓ KÖZÉP-EURÓPÁBAN
REFORMATION IN MITTEL-EUROPA

II.

Eds. Annamária KÓNYOVÁ – Peter KÓNYA



**VYDAVATELSTVO
PREŠOVSKÉJ
UNIVERZITY**

**Prešov
2018**

**REFORMÁCIA V STREDNEJ EURÓPE II.
REFORMÁCIÓ KÖZÉP-EURÓPÁBAN II.
REFORMATION IN MITTEL-EUROPA II.**

- Zostavili:** prof. PhDr. Peter KÓNYA, PhD.
Mgr. Annamária KÓNYOVÁ, PhD.
- Recenzenti:** doc. Mgr. Ján ADAM, PhD.
PhDr. Tünde LENGYELOVÁ, CSc.
prof. ThDr. Ján ŠAFIN, PhD.
prof. PhDr. Igor KOMINAREC, CSc.
- Jazyková úprava:** Mgr. Lucia ŠTEFLOVÁ, PhD.
Mgr. Veronika DRÁBOVÁ
- Preklad rezumé:** Mgr. Annamária KÓNYOVÁ, PhD.
Mgr. NÉMETHY Alexandra, PhD.,
Mgr. HARASZTHY Noémi, ÚJK CCKV PU, autori
- Redakcia nemeckých textov:**
Dr. KINCSES Katalin Mária, autori
- Sadzba:** Marek SEDLÁK
- Vydal:** Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2018
- Tlač:** Grafotlač Prešov

OBSAH – CONTENT

I.

Protestantismus – Protestantismus – Protestantismus

Michael BÜNKER

2017 – VERSUCH EINER BILANZ	11
<i>2017 – The Attempt to Summarise</i>	

G. ETÉNYI Nóra

MAGYARORSZÁGI PROTESTÁNSOK ULMI NYOMTATVÁNYOKBAN ÉS EGY 17. SZÁZAD VÉGI KRÓNIKÁBAN	23
<i>Hungarian Protestants in the presses of Ulm and in one 17th century chronicle</i>	

Ernst D. PETRITSCH

DER VORSTOSS DER OSMANEN IM REFORMATIONENZEITALTER	45
<i>Penetration of the Ottomans in the period of the Reformation</i>	

BALOGH Judit

A REFORMÁTUS SZÉKELY ELIT APAFI MIHÁLY KORÁBAN	55
<i>Reformed Terra Siculorum Elite in Transylvania in the period of Mihaly Apafi</i>	

Eva KOWALSKÁ

KLÚČOVÉ OTÁZKY UHORSKÉHO LUTERANIZMU NA PRELOME 17. – 18. STOROČIA: KONFRONTÁCIA SO ŠTÁTNOU MOCOU A NEORTODOXNÝM HNUTÍM PIETIZMU	72
<i>Essential Issues of the Hungarian Lutheranism at the Turn of the 17th and 18th Centuries: Confrontation with the State Power and the Non-Orthodox Movement of Pietism</i>	

SZABADI István

KONFESSIONALISIERUNG UND POLITIK: REFORMIERTE KIRCHENREGIERUNG JENSEITS DER THEISS UND DIE SIEBENBÜRGISCHE FÜRSTENHERRSCHAFT	86
<i>Confessionalization and Policy: Reformed Ecclesiastical Administration in Districtus Trans-Tybiscanus and the Government in Transylvania</i>	

Peter ŠVORC

ŠTRBSKÝ FARÁR A ŠTÚROVEC JÁN DROPPA A PERIPETIE JEHO DOBY (1809 – 1890)	97
<i>Ján Droppa – the Priest in Štrba and Supporter of Štúr and Peripetia of His Period (1809 – 1890)</i>	

Zsófia BÁRÁNY

„DIE PROTESTANTISCHEN SCHWESTERKIRCHEN“ – „LANDTAGSBERICHTE“ FÜR DEN HEILIGEN STUHL	121
<i>„Dietal Reports“ for the Holy See</i>	

Juliane BRANDT

MARKTFLECKEN MIT ETHNISCH UND KONFESSIONELL SEPARATEN VEREINEN IN UNGARN IM ÜBERGANG VON DER STÄNDEGESELLSCHAFT ZUR MODERNE – EIN BELEG FÜR DAS TRENNENDE DER KONFESSION?	138
<i>Provincial towns in Hungary with ethnically and denominationally separated associations during the transition from a society of orders to modernity – evidence for denominational difference as a dividing line?</i>	

<i>Peter ZUBKO</i>	
SLOVENSKÉ KALVÍNSKE ZBORY NA ZEMPLÍNE A ABOVE	
V KATOLÍCKÝCH PRAMEŇOCH Z POLOVICE 18. STOROČIA	153
<i>Slovak Calvinist Churches in regions Zemplin and Abov in Catholic Sources from the Half of the 18th Century</i>	
<i>KERTÉSZ Botond</i>	
ELKÉPZELÉSEK ÁLLAM ÉS EVANGÉLIKUS EGYHÁZ VISZONYÁRÓL	
A PÁTENSHARC IDEJÉN.....	170
<i>Notions about the relationship between the state and the Lutheran church during the patent conflict</i>	
<i>János BARTA d. J.</i>	
EINNAHMEN DER REFORMIERTEN PFARRER	
IM KOMITAT ZEMPLÉN/SEMLIN UM DIE WENDE VOM	
18. ZUM 19. JAHRHUNDERT.....	180
<i>The Income of Reformed Priests in Zemplen County at the Turn of the 18th and 19th Century</i>	
<i>BORSY Judit</i>	
REFORMÁTUS LELKÉSZ CSALÁDOK A FELSŐ-BARANYAI	
EGYHÁZMEGYÉBEN A 19. SZÁZAD ELSŐ FELÉBEN	195
<i>Families of Calvinist Reformed Ministers in the Diocese of Upper Baranya in the First Half of the 19th Century</i>	
<i>NAGY Imre Gábor</i>	
FELVIDÉKI EVANGÉLIKUSOK BEVÁNDORLÁSA BARANYA MEGYÉBE	
A 19. SZÁZADBAN	207
<i>Protestants' arrival at the county of Baranya from the Slovak area (Felvidék) in the 19th century</i>	
<i>CZENTHE Miklós</i>	
A LŐCSEI EVANGÉLIKUS LEVÉLTÁR TÖRTÉNETE	222
<i>History of the Evangelical archive in Levoča</i>	
<i>Ágnes ZSIDAI</i>	
DER „FREIDENKENDE CHRIST“	258
<i>Bibó and the Protestantism</i>	
<i>SOMOGYI Alfréd</i>	
A SZERVEZŐ BIZOTTSÁG KEZDETE ÉS VÉGE	276
<i>The beginning and end of an Organisational Committee</i>	
<i>Péter SZILÁGYI</i>	
GUSTAV RADBRUCH UND DER PROTESTANTISMUS	287
<i>Gustav Radbruch and Protestantism</i>	
<i>Ákos SZENDREI</i>	
SOZIALE MERKMALE DER PASTOREN IN BIHAR, ÉRMELLÉK	
UND IN DER UMGEBUNG VON DEBRECEN IM JAHRE 1942.....	309
<i>The Social Traits of Reformed Pastors of Debrecen's Neighbourhood and Érmellék in 1942</i>	

II.

Spolužitie konfesii – Felekezetek együttélése – Zusammenleben der Konfessionen

Jan LHOTÁK

KONFESIJNÍ POMĚRY NA ČESKÉM VENKOVĚ VE SVĚTLE RELACÍ	
PRÁCHEŇSKÉHO DĚKANA MARTINA STRAKONICKÉHO	
Z LET 1569 – 1589	327
<i>Confessional Conditions in the Czech Countryside in the Light of the Relations of the Dean Martin Strakonický in the Years 1569 – 1589</i>	

<i>Lena ARAVA-NOVOTNÁ</i>	
TOVARYŠTVO JEŽÍŠOVO A PRVNÍ JEZUITÉ (1534 – 1572): KONVERZE, NÁVRAT K EVANGELÍM A SNAHY O REFORMU V LŮNĚ KATOLICKÉ CÍRKVE: ODMÍTÁNÍ DISKRIMINACE.....	356
<i>The Society of Jesus and the First Jesuits (1534-1572): Conversion. Return to Gospels and the Efforts for the Reform in the Lap of the Catholic Church: Rejection of Discrimination.</i>	
<i>GORUN Gheorge</i>	
AZ ERDÉLYI PROTESTÁNS EGYHÁZAK SZEREPE AZ ERDÉLYI ROMÁN EGYHÁZ ÉLETÉBEN – AZ ŰNIÓ ELŐTT	379
<i>The role of Transylvanian protestant churches in the life of the Orthodox Church – the period before the Union</i>	
<i>Teofil KOVÁCS</i>	
DIE ZERSTÖRUNG DER LEWENZER REFORMIERTEN KIRCHE IM SPIEGEL EINES ZEUGENPROTOKOLLS	390
<i>The Demolition of the Reformed Church in Léva – Levice in the Mirror of Testimonies</i>	
<i>Rita PAPP</i>	
ALLTAGSLEBEN IM REFORMIERTEN DEBRECEN ZWISCHEN 1693 UND 1715.....	411
<i>The Everyday Life of the Reformed Debrecen (1693 – 1715)</i>	
<i>NAGY Balázs Vince</i>	
VESZPRÉM VÁROS FELEKEZETI TÉRKÉPE A 18. SZÁZAD KÖZEPÉN	428
<i>Confessional map of the town of Veszprém in the middle of the 18th Century</i>	
<i>Klára PAPP</i>	
KONFESSIONELLE GEGENSÄTZE IM 18. JAHRHUNDERT IN DER STADT DEBRECEN	451
<i>Grievances of Religion in the 18th Century Debrecen</i>	
<i>GORUN Blanka</i>	
FELEKEZETI VISZONYOK ERDÉLYBEN (1948 – 2011).....	468
<i>Religious situation in Transylvania (1948 - 2011)</i>	

III.

Školstvo – Iskolaügy – Schulwesen

<i>PÁLFI József</i>	
ISKOLA, OKTATÁS A 16. SZÁZADI VÁRADON.....	481
<i>School, education in the 16th Century Varad</i>	
<i>Eduard LUKÁČ</i>	
LUKÁŠ FABINUS POPRADSKÝ A JEHO SNAHY O ROZVOJ ŠKOLY A PEDAGOGIKY V OBDOBÍ REFORMÁCIE.....	496
<i>Lukas Fabinus Popradsky and His Efforts to the Development of Pedagogy in the Period of the Reformation</i>	
<i>SZŐGI László</i>	
A PROTESTÁNS PEREGRINÁCIÓ A 16-18. SZÁZADBAN A MAI SZLOVÁKIA TERÜLETÉRŐL AZ EURÓPAI EGYETEMEKRE	508
<i>Protestant peregrination to the European universities from the territory of today's Slovakia in the 16 – 18th Centuries</i>	

Peter KÓNYA

- ZAHRAŇIČNÉ ŠTÚDIÁ PROFESOROV EVANJELICKÉHO A. V.
KOLÉGIA V PREŠOVE DO POLOVICE 19. STOROČIA 518**
*Foreign studies of professors of the evangelical college of the augsburg confession in Prešov
until the mid-19th Century*

LUKÁCS Olga

- A NŐNEVELÉS KÉRDÉSE AZ ERDÉLYI REFORMÁTUS INTÉZMÉNYEKBE
A 17-18. SZÁZADBAN 547**
*Measures Taken by the Reformed Church of Transylvania in the 17th and 18th Centuries
Concerning Girls' Education*

Éva KUIBUSNÉ MECSEI

- DAS EPERIESER KOLLEGIUM UND DIE STADT NYÍREGYHÁZA
NACH DER NEUBESIEDLUNG..... 560**
The Relationship of Nyiregyháza and the College of Eperjes between 1753 and 1848

KURUCZ György

- A GEORGIA AUGUSTA ÉS A MAGYARORSZÁGI AGRÁRSZAKKÉPZÉS
A 18 - 19. SZÁZAD FORDULÓJÁN..... 572**
Georgia Augusta and the agricultural education in Hungary at the turn of the 18th and 19th centuries

János UGRAI

- EIN VERKANNTES VERHÄLTNIS?
DIE ANGELEGENHEIT DER REFORMIERTEN DORFSCHULEN IM
KIRCHENDISTRIKT TISZÁNINNEŇ, 1781 - 1857..... 601**
*A Misjudged Affair? The Case of Reformed Particle Schools in Cistibiscan Church District
of the Reformed Church, 1781 - 1857*

HERMÁN M. János

- SZLOVÁKIAI PROTESTÁNSOK TEOLÓGIAI TANULMÁNYAI
HOLLANDIÁBAN 1923 ÉS 1950 KÖZÖTT 613**
Hungarian students from Czechoslovakia for theology studies in the Netherlands between 1923 and 1950

Peter ŠTURÁK

- ACADEMIA THEOLOGICA EPISCOPALIS FRAGOPOLIENSIS - MIESTO
INTELEKTUÁLNEJ A DUCHOVNEJ FORMÁCIE BUDÚCICH
GRÉCKOKATOLÍCKYCH KŇAZOV 625**
*Academia Theologica Episcopalis Fragopoliensis - the Place of Intellectual and Spiritual Formation
of the Future Greek Catholic Priests*

IV.

Kultúra a umenie - Kultúra és mővészet - Kultur und Kunst

Marcela DOMENOVÁ

- MARTIN LUTHER A PREŠOV. REFORMÁCIA V ODRAZE KNIŽNEJ
KULTÚRY 16. STOROČIA (SONDA DO PROBLEMATIKY)..... 637**
*Martin Luther and Prešov. Reformation in Reflection of Book Culture in the 16th Century
(Probe into the Issue)*

Peter BENKA

- V REČI LUDU: JAZYKOVÉ ASPEKTY REFORMÁCIE NA PRÍKLADE
MESTA BARDEJOV V 16. A 17. STOROČÍ 654**
*In the Language of People: Language Aspects of the Reformation in the Case of Bardejov
in the 16th and the 17th Centuries*

<i>Attila VERÓK</i>	
BUCHKULTUR IM SPANNUNGSFELD VON ZWEI REFORMATIONEN BEI DEN SIEBENBÜRGER SACHSEN (16.-18. JAHRHUNDERT).....	673
<i>Printed culture among the Transylvanian Saxons between the two waves of the Reformation (16th - 18th century)</i>	
<i>István MONOK</i>	
ÜBER DIE LESEERFAHRUNG DER GELEHRTEN IM ERSTEN JAHRHUNDERT DER PROTESTANTISCHEN REFORM IM KÖNIGREICH UNGARN UND IN SIEBENBÜRGEN	696
<i>Changing Times - Changing Taste in Reading: How Protestant Literature Takes over the Lead</i>	
<i>Viliam ČICAJ</i>	
NOVÉKÉ KOMUNIKAČNÉ MÉDIA A REFORMÁCIA	708
<i>Modern communication media and the Reformation</i>	
<i>Eva AUGUSTÍNOVÁ</i>	
INTELEKTUÁLNE DEDIČSTVO UCHOVÁVANÉ V KNIŽNICIACH PREŠOVSKÉHO EVANJELICKÉHO KOLÉGIA	720
<i>Intellectual Heritage Preserved in the Libraries of Prešov Evangelical Kolegium</i>	
<i>H. HUBERT Gabriella</i>	
KÖZÖS ÖRÖKSÉGÜNK A 17. SZÁZADBAN (MAGYAR NYELVŰ EVANGÉLIKUS ÉNEKEK NÉMET ÉS SZLOVÁK KAPCSOLATAI)	733
<i>Common heritage in the 17th century (German and Slovak contacts with Hungarian Evangelical songs)</i>	
<i>Karol MEDŇANSKÝ</i>	
LUTHEROVA REFORMÁCIA A JEJ VPLYV NA VÝVOJ EVANJELICKEJ HUDBY V 16. - 17. STOROČÍ NA ÚZEMÍ DNEŠNÉHO SLOVENSKA.....	743
<i>Luther's reformation and its influence on the development of the evangelical music in the 16th-17th century in the territory of present Slovakia</i>	
<i>ERDÉLYI Géza</i>	
A REFORMÁCIÓ HATÁSA A MŰVÉSZETRE.....	762
<i>The Impact of the Reformation on Art</i>	
<i>Michal HOTTMAR</i>	
ŠPECIFIKÁ PAMIATOK LUTNOVEJ HUDBY NA ÚZEMÍ DNEŠNÉHO SLOVENSKA V OBDOBÍ REFORMÁCIE.....	773
<i>Particularities of the Lute Music Monuments in the Territory of Present-day Slovakia in the Period of the Reformation</i>	
<i>HARMATI Béla László</i>	
SZÓSZÉKOLTÁROK A KÁRPÁT-MEDENCÉBEN A TŰRELMÍ RENDELET UTÁN	784
<i>Pulpit altars in Carpathian basin from the time of the Edict of Tolerance</i>	
<i>Jana SOŠKOVÁ</i>	
ESTETIKA V (NE)PRERUŠENEJ TRADÍCIÍ: 200 ROKOV ESTETIKY V PREŠOVE.....	791
<i>Aesthetics in (Non)Disconnected Traditions: 200 Years of Aesthetics education in Presov</i>	